

[Última modificación: 22/03/20]

ZÁPARO

A este tronco pertenecen en la actualidad los cinco idiomas siguientes, de los cuales los dos primeros forman un subgrupo estrechamente emparentado, y los tres últimos otro subgrupo de origen al parecer más reciente:

FAMILIA ZÁPARO	
I	II
1. Iquito 2. Cahuarana	1. Arabela 2. Andoa-shimigae 3. Zápara

El territorio ocupado por los hablantes de las lenguas de la familia **záparo** se extendía entre los ríos Napo, al norte, el Tigre, al sur, y el Amazonas/Marañón, hacia el sudeste. Otro idioma, el **aushiri** o **auxira** de la zona de Escuelacocha, que ya no se habla, estaba cercano al **arabela**. No debe confundirse aquél con otro idioma también llamado **awshiri** (v. éste). Algunos autores consideran que el **omurano** (**umurano**, **humurana**, **roamaina**, o **numurana**), una lengua con quizás algunos hablantes ancianos (O'Hagan 2011), pertenece a la familia **záparo**. Basándose en un cotejo de los escasos datos del **omurano** con las lenguas **zaparo**, Carvalho (2013) no considera justificada la inclusión del **omurano** en esta familia lingüística. Beuchat & Rivet (1909) solían considerarlo como miembro de la familia **kawapana**. El foco de dispersión **protozáparo** quedaría en la zona de la actual ciudad de Iquitos (Payne 1984; Stark 1985). Desde esta zona, grupos de hablantes de **protozáparo** habrían ascendado el río Tigre hasta sus cabeceras, donde se habrían asentado la rama **arabela-andoa**. Del protogrupo **andoa** se habría luego escindido el grupo originario de hablantes de **záparo**, los cuales se dividieron a su vez en dos subgrupos enemistados: los de los ríos Bobonaza y Conambo y los de los nascentes del Curaray: ríos Lliquino [afluente occidental de la ribera sur del Curaray, entre este río y la ciudad de Puyo], Nushiño [afluente occidental de la ribera norte del Curaray, al sudeste de la ciudad de Tena, en la zona fronteriza entre las provincias Napo y Pastaza], Nugano y Supino (probablemente el mismo río que figura en algunos mapas bajo el nombre Tzapino, un afluente del Curaray hacia el sudeste de Tena).

Según Swadesh (1959), el grado de diferenciación interna del **tronco záparo** refleja una fecha de 41 siglos mínimos de divergencia.

El cuadro tradicional de Mason (1950: 249-250) es como sigue (con asteriscos que señalan a lenguas o dialectos hoy desaparecidos y notas añadidas por mí):

I GRUPO CORONADO¹

A CORONADO (*Ipapiza, *hichachapa, *kilinina)

1. *Tarokeo
2. *Chudavina (¿?)
3. *Miscuara (¿?)

B *Oa (*oaki, *deguaca, *santa Rosina)

II GRUPO ANDOA

A Andoa²

1. *Gualpayo
2. *Guasaga
3. *Murato³

B Gae (siaviri)²

C Semigae²

1. *Aracohor
2. *Mocosiohor
3. *Usicohor
4. *Ichocomohor
5. *Itoromohor

6. *Maithiore

7. *Comacor (¿?)

D Iquito (*amacarora, *kiturran, *puca-uma⁴)

1. Iquito

2. *Maracana⁵ (¿cahuarano?)

3. *Auwe

E *Asaruntoa (¿?)

III GRUPO ZÁPARO

Zápara:

1. *Muegano

2. *Curaray⁶

3. *Matagen

4. *Yasuni⁶

5. *Manta

6. *Nushino⁶

7. *Rotuno

8. *Supinu

Notas:

¹ Los **coronados** y **oas** vivían en el curso bajo del río Bobonaza, en la zona de la confluencia de este río en el Pastaza, en la región de la frontera actual entre Perú y Ecuador.

² **Andoa**, **shimigae** y **siaviri** fueron considerados sinónimos por Tessmann (1930), pero Stewart y Métraux (1948: 631-632) les dedican sendos apartados y los mantienen separados, si bien estrechamente emparentados.

³ Puede o no tratarse del subgrupo **murato** del idioma aislado **candoshi** (v. éste). Según Stewart y Métraux (1948: 633-634), Tessmann (1930) incurrió en el error de considerar a los **murato** como un subgrupo **kandoshi**. Sea como fuere, bien podría haber dos grupos conocidos como **murato**, el uno muy cercano a los **andoa**, el otro al **kandoshi**, una situación que se repite constantemente a lo largo y ancho de Sudamérica con gentilicios idénticos para referirse a grupos étnicos distintos.

⁴ Nombre **kichwa** que significa "cabeza(s) roja(s)".

⁵ Llamado también **moracano**.

⁶ Son nombres de ríos que dieron su nombre a sus moradores, y no necesariamente de grupos diferentes.

BIBLIOGRAFÍA:

Beuchat, Henri - Paul Rivet 1908. La famille linguistique Zaparo. *JSAP* 5: 235-249.

_____ 1909. La famille linguistique Cahuapana. *ZE* 41: 616-634.

Bilhaut, Anne-Gaël 1999. *Ethnogénèse et représentation de l'histoire dans l'ensemble linguistique zápara (haute Amazonie)*. Mémoire de DEA. Paris: Université Paris X.

_____ 2006. Biographie d'un esprit au corps brisé. Les pierres magiques des ancêtres zapara d'Amazonie : des sujets du passé. *JSAP* 92/1-2.

Carvalho, Fernando O. de 2013. On Záparoan as a valid genetic unity: Preliminary correspondences and the status of Omurano. *Revista Brasileira de Lingüística Antropológica* 5/1: 91-116.

Costales, Piedad - Alfredo Costales 1975. La familia lingüística Zápara. *Ethos* 1: 3-33. Quito.

_____ 1997. *La exploración de los machutacas en el río Corino o Pastaza*. Quito: Abya-Yala.

León, A.M. 1930. Comparación del Shimigae con el Zápara. *Oriente Dominicano, Misiones de Canelos* 3: 207- 208. Quito.

O'Hagan, Zachary J. 2011. *Informe de campo del idioma omurano*. www.cabeceras.org

Ortiz, Sergio Elías 1940. Lingüística colombiana. Familia lingüística Zápara o Gae. *Universidad Católica Boli-*

variana 5/15: 97-108.

- Osculati, Gaetano 2000. *Exploración de las regiones ecuatoriales a través del Napo y de los ríos de las Amazonas. Fragmento de un viaje por las dos Américas en los años 1846-1848*. Quito: Abya-Yala.
- Payne, David 1984. Evidence for a Yaguan-Zaparoan linguistic connection. *SIL-WP-UND* 28: 131-156.
- _____. 1985. -ta in Zaparoan and Peba-Yaguan. *IJAL* 51/4: 529-531.
- Reeve, Mary Elizabeth 1988. *Los quichuas del Curaray. El proceso de formación de la identidad*. Quito: Abya-Yala.
- Stark, Louisa R. 1985. Indigenous languages of Lowland Ecuador. En: Harriet E. Manelis Klein & Louisa R. Stark (eds.), *South American Indian languages. Retrospect and prospect: 157-193*. Austin: University of Texas Press.
- Steward, John H. - Alfred Métraux 1948. Tribes of the Peruvian and Ecuadorian Montaña. Zaparoan tribes. *HSAI* 3: 628-651.
- Taylor, Anne Christine 1998. História pós-colombiana da alta Amazônia. En: Manuela Carneiro da Cunha (ed.), *História dos Índios no Brasil: 213-238*. São Paulo: Companhia das Letras.
- Todd, M.J. (ed.) 1975. *Listas comparativas de idiomas vernaculares de la selva*. Yarinacocha: ILV-DEL 4.
- Wise, Mary Ruth 1999. Small language families and isolates in Peru. En: R.M.W. Dixon & Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The Amazonian languages: 307-340*. Cambridge: CUP.

ANDOA-SHIMIGAE

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Loreto, prov. Alto Amazonas, distrito de Pastaza, Santo Tomás de Andoa(s), próximo a la frontera ecuatoriana, en el río Pastaza;

NOMBRE(S):

Andoa, shimigae; gae, gay, siaviri

AUTODENOMINACIÓN:

Andwa (pueblo); **katsakati** (lengua) (Gómez Rendón & Salazar Proaño 2015)

NÚMERO DE HABLANTES:

Extinto desde 2012 (Gómez Rendón & Salazar Proaño 2015). Aparte de los que todavía hablaban su lengua original en los años 1950, los demás hablaban **quechua del Pastaza** (Solís 1987). Como grupo étnico, Wise (1999) los estima entre 150 y 200 personas.

Tradicionalmente, se trataba de tres grupos con poca diferencia cultural y lingüística interna, **andoa, shimigae** y **gae**, los últimos formando un conjunto más estrechamente emparentado frente al primero, algo más alejado. Los **andoa** vivían entre los ríos Pastaza y Morona, al suroeste del territorio de la familia **záparo**; los **gae**, por su parte, moraban entre los ríos Tigre y Bobonaza, entre los **záparo** propiamente dichos y los **andoa**, y los **shimigae** estaban asentados en el Curaray, al este de los **gae**. Hacia el sur, este y noroeste, los vecinos del conjunto **andoa-shimigae** eran los **achuar** y **jívaro** del río Corrientes (ambos de la familia lingüística **jibara**). En la misma zona, se hablaba también **quichua del Pastaza**, lengua que ha perdurado hasta nuestros días, desplazando tanto al **andoa-shimigae** como otras lenguas del área.

En 1925, Tessmann (1930) encontró a doce familias **andoa** en la localidad de Andoas.

BIBLIOGRAFÍA:

Duche Hidalgo, Carlos 2005. *Los andoas. Kandwash ajustushkani*. Quito: Abya-Yala.

Gómez Rendón, Jorge 2013. Construcción histórica y narrativa de la identidad andoa. *Revista del Consejo Nacional de Cultura* 21: 37-104.

_____ - Diana Salazar Proaño 2015. La lengua andwa: una experiencia en documentación y reapropiación lingüística a través de la educación. *Zona Próxima* 23: 104-117.

Manya, Daniela et al. 2010. *Andwa ishiji njujanó awkenó. Andua sumak kawsana ñambi. Plan de vida de la nacionalidad Andoa 2010-2020*. Puka Yaku: NAPE.

Michael, Lev et al. 2009. *Katsakáti. El idioma antiguo del pueblo de Andoas*. Cabeceras Aid Project.
www.cabeceras.org/cap_data_products.htm

Mosquera Z., Moisés Segundo 1939. Apuntes sobre el shimigae. *El Oriente Dominicano*, año 13, n° 90: 305-306. Quito.

_____ 1940. Shimigae, quechua y castellano. *El Oriente Dominicano*, año 13, n° 91: 324-325; 92: 357-358; 93: 384-385; año 14, n° 94: 21-22. Quito.

Peeke, Catherine 1952. Shimigae verb stems. *IC* 53. Yarinacocha: ILV.

_____ 1953. Análisis tentativo de la morfología andoa. Lima: ILV-IC 32c.(mf).

_____ 1954. Shimigae, idioma que se extingue. *Perú Indígena* 5: 171-178.

_____ 1959. Shimigae, idioma que se extingue. *Documentos de Trabajo del ILV/ Ecuador*: 18-28.

_____ 1979 (1951-53). *Morfofonémica y morfología del idioma andoa (shimigae)*. ILV/ Perú, IC # 285.

_____ - M. Sargent 1953. Pronombres personales en Andoa. *Perú Indígena* 5: 103-112.

_____ - _____ 1959. Personal pronouns in shimigae. *ILV/ Ecuador-DT*: 29-42.

Rimbach, A. 1897. Reise im Gebiet des oberen Amazonas. *Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin*, 5, Serie 32.

Solís Fonseca, Gustavo 1987. Multilingüismo y extinción de lenguas. *AI* 47/4.

ARABELA

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Loreto, prov. Maynas, distrito Napo, en la quebrada Arabela (afluente occidental del Curaray, que vierte sus aguas en el Napo), cerca de la frontera ecuatoriana, comunidad de Buena Vista, con 186 **arabela** (Ravines & Avalos de Matos 1988). Para esta última comunidad, INEI (1993) da 204 habitantes. Además, cita otra: Flor de Coco, con 90 habitantes;

NOMBRE(S):

Arabela (del nombre del río donde viven), **chiripuno**;

AUTODENOMINACIÓN:

Tapweyokwaka

NÚMERO DE HABLANTES:

Unos 50 hablantes como mínimo en la década del 60 (Rich 1963); 150 - 200 hablantes totalmente bilingües en **arabela** y **kichwa del Napo** o **castellano** (Solís 1987); 150 hablantes de un grupo étnico de 300 personas para 1989 (Ethnologue 1992); 294 (INEI 1993); al grupo étnico pertenecerían 300 personas, de las cuales un máximo de 150 habla la lengua original (Wise 1999);

Tessmann (1930) nota que los **sabela**, que a la sazón eran quechuahablantes, estaban divididos en dos subgrupos: **tihuacuno** y **chiripuno**. Parece haber cierta confusión en el nombre **chiripuno**, ya que algunos **arabela** fueron llamados **chiripuno** también. Según se sabe, los **arabela** propiamente dichos, de los que se trata aquí, fueron contactados por primera vez en 1945 (Ribeiro & Wise 1978). De ser así, los **chiripuno** de Tessmann no podrían ser **arabela** sino **waorani** (v. **waorani**, lengua aislada).

BIBLIOGRAFÍA:

Jiménez Peña, Jhon 2018. *Los sonidos de la lengua arabela: un bosquejo fonológico* (Tesis de licenciatura). Lima: UNMSM.

Pike, Kenneth L. 1957. Abdominal pulse types in some Peruvian languages. *Language* 33/1: 30-35.

Rich, Furne 1958. *Textos arabela I*. IC 336. Yarinacocha: ILV.

_____ 1963. Arabela phonemes and high-level phonology. Elson (comp.) *SPIL I*: 193-206.

_____ 1973. *Textos arabela II*. IC 256. Yarinacocha: ILV.

_____ - Roland Rich 1955-74. *Arabela vocabulary*. IC 252. Yarinacocha: ILV.

_____ - _____ - A. Rosero 1972. *Textos y concordancias de palabras en arabela*. IC 331. Yarinacocha: ILV.

Rich, Roland 1958-73. *Comparison of some shimigae and arabela forms (Andoa)*. IC 228, rollo 9. Yarinacocha: ILV.

_____ 1961-62. *Materials for grammatical studies*. IC 37. Yarinacocha: ILV.

_____ 1975. Sufijos verbales y apuntes gramaticales sobre el idioma arabela. Yarinacocha: ILV-DEL-18 (mf).

_____ 1981. Técnicas de narración arabela con referencia a tiempo y aspecto. *SLP 17*: 153-184.

_____ 1999. *Diccionario Arabela-Castellano*. SLP 49. Lima: ILV.

Solís Fonseca, Gustavo 1987. Multilingüismo y extinción de lenguas. *AI 47/4*.

Stark, John Eldon 1990. *Linguistic trade-in: language change patterns among the Arabela*. M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.

CAHUARANA

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Loreto, prov. Maynas, cabeceras del río Nanay. Viven en forma dispersa. Su territorio tradicional se encontraba en el río Pucacuro, al noroeste del área tradicional de los **iquito**, o sea de la ciudad de Iquitos;

NOMBRE(S):

Cahuarana, moracano

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

5 hablantes para 1976 (Solís 1987; Ethnologue 1992).

Se supone que los **cahuarano** son descendientes de los antiguos **moracano** del curso medio del río Nanay, cuyo número Tessman (1930) estimaba en 1.000 personas para 1925. Según Wise (1999), el **cahuarana** podría ser considerado como una variedad dialectal del **iquito**, lo que se desprende claramente del vocabulario proporcionado por Tessmann (1930).

BIBLIOGRAFÍA:

Solís Fonseca, Gustavo 1987. Multilingüismo y extinción de lenguas. *AI* 47/4.
Tessmann, Günter 1930. *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburg.

IQUITO

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Loreto, prov. Maynas, distrito Alto Nanay; cabeceras del alto Nanay, río Pintoyacu,. Beir & Michael (2002) han encontrado hablantes del **iquito** en tres localidades: (1) San Antonio de Pintoyacu [aguas abajo de la desembocadura del río Chambira, al noroeste de la ciudad de Iquitos; esta comunidad de unos 400 habitantes, solo 26 son hablantes nativos de **iquito** (Brown 2004)]; (2) Atalaya, aguas arriba de San Antonio [comunidad mixta con **iquito** y **quichua**]; (3) Saboya [comunidad poblada mayormente por mestizos];

NOMBRE(S):

Iquito; jakenomi, akenóini [autodenominación en tiempos de Tessmann, hoy caída en desuso (Chaumeil 1992)], **amacacore** [denominación de origen **semigae** (Chaumeil 1992)]; **quiturra, quituranos** [nombre dado por los **yameo** y vecinos meridionales (Chaumeil 1992)]

AUTODENOMINACIÓN:

iquito; paratacay' ('paisanos', según Chaumeil 1992)

NÚMERO DE HABLANTES:

Unos 26 hablantes de **iquito** en San Antonio de Pintoyacu (Brown 2004). A éstos se pueden añadir todavía 15-20 semihablantes y quizás el mismo número de hablantes pasivos. Todos los hablantes son mayores de 50 años; en el caso de hablantes pasivos, la edad mínima es de 40 años (Beier & Michael 2002); 120 **iquito** en San Antonio (Chaumeil 1992); 150 personas en 1975, todas bilingües (Solís 1987); solamente algunas personas de edad avanzada hablan su lengua ancestral. Los demás hablan solo castellano (Wise 1999). La misma cifra de 150 personas, sin mencionar si representa al número de hablantes o del grupo étnico, se repite en la 14a. edición de Ethnologue (2002);

El territorio tradicional de los **iquito** quedaba entre el río Tigre, al oeste, y el Mazán, afluente del Napo, al este. La asentada por los **iquito** no alcanzaba la margen del Curaray, la que correspondía a la zona de asentamientos **abijira**. La zona de mayor concentración de **iquito** correspondía al alto Nanay (Chaumeil 1992). Para 1925 Tessmann (1930) cifraba el total de la población en unas 1.000 personas.

Diversas fuentes sugieren que hasta 1930, los **iquito** eran todavía, en su mayoría, monolingües en su lengua ancestral. Los últimos monolingües murieron en los años 1980 (Beier & Michael 2002). Los mismos autores indican que se da un proceso de recuperación de la lengua con algunos jóvenes y escolares, que conocen entre 20 y 100 palabras de la lengua ancestral, pero su pronunciación tiene fuerte impacto del castellano. Además, no tienen ningunos conocimientos sobre la estructura gramatical del **iquito**. Desde el punto de vista de revitalización del idioma, Beier & Michael (2002) señalan que « *La mayoría de las personas en este grupo son estudiantes en la escuela primaria y ahora mismo están en proceso de aprender el idioma iquito. Una observación muy interesante es que en algunos casos, los padres de los estudiantes están aprendiendo el iquito por medio de sus niños. De esta manera el conocimiento de iquito está difundiéndose desde la escuela a los padres, por medio de los estudiantes. Por eso, algunos de los hablantes incipientes son adultos* ».

Hacia el oriente, sus vecinos son los **yagua** (familia lingüística **peba-yagua**), y hacia el sur y sudoeste los **cocama** (familia **tupí-guaraní**). Antiguamente, los **iquito** fueron también, hacia el sudeste, vecinos de los hoy extintos **yameo** (familia **peba-yagua**). Al noroeste, la zona **iquito** lindaba con asentamientos **semigae**, de la misma familia lingüística **zaparo**.

BIBLIOGRAFÍA:

- Anderson, Cynthia 2004a. Interrogaciones de orden SOV. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*, vol. 2. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004b. Verbos copulativos: t vV/ taaja y cuhuiini. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*, vol. 2. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004c. Adverbios: posición sintáctica y alcance. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*, vol. 2. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004ch. Usos de verbos infinitivos. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*, vol. 2. Documento de Trabajo del ILDP.
- Beier, Christine 2003a. Los alomorfos del morfema de aspecto incompleto en el idioma iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2003b. Sufijos verbales de tiempo. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2003c. Sufijos verbales de moción. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004. Construcciones habituales, iterativas, y distributivas. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*, vol. 2. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ - Lev Michael 2002. *La condición actual del idioma indígena iquito y las claves factores afectando al proyecto de su recuperación*. Austin, TX: Cabeceras Aid Project.
- _____ - _____ 2003a. Las metas y metodología del Proyecto de Recuperación del Idioma Iquito. *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica-I*. Austin, TX.
- _____ - _____ (eds.) 2003b. *Estudios del idioma iquito*. Documento de trabajo del ILDP.
- _____ - _____ (eds.) 2004. *Estudios del idioma iquito*, vol. 2. Documento de trabajo del ILDP.
- _____ - Cynthia Hansen – I-Wen Lai – Lev Michael 2011. Exploiting word order to express an inflectional category: Reality status in Iquito. *Linguistic Typology*, 15/1: 65-99.
- Boudreault, Lynda de Jong 2004. Voice in Iquito: is there an inverse? *Santa Barbara Papers in Linguistics*, 15.
- Brown, Mark 2002. OT analysis of Iquito vowel hiatus resolution. <http://www.markcbrown.org/PapersNCV.htm>
- _____ 2003a. An Optimality-theoretic account of stress-induced consonant gemination in Iquito. <http://www.markcbrown.org/PapersNCV.htm>
- _____ 2003b. El orden SOV. En: Christine Beier & Lev Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de trabajo del ILDP.
- _____ 2003c. Possession and cliticization in Iquito. *Proceedings of the 30th Meeting of the Berkeley Linguistics Society. Morphology of Native American Languages*. <http://www.markcbrown.org/PapersNCV.htm>
- _____ 2003ch. It's a definite conspiracy! An analysis of determiner-sensitive structures in Iquito. <http://www.markcbrown.org/PapersNCV.htm>
- _____ 2003d. ILDP Seminario: demostrativos. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2003e. Frases posesivas. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2003f. ILDP Seminario: topicalización. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2003g. ILDP Seminario: Adverbios y su posición sintáctica. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004a. *Topics in Iquito Syntax: Word order, possession, and nominal discontinuity*. M.A. Thesis, The University of Texas at Austin. <http://www.markcbrown.org/PapersNCV.htm>
- _____ 2004b. Cliticization in Iquito. <http://www.markcbrown.org/PapersNCV.htm>
- CABECERAS AID PROJECT 2002. *Datos del idioma iquito. Iquito language data*. <http://www.onr.com/cabeceras/iqitodata.html>; <http://www.iquito.org>
- Chaumeil, Jean-Pierre 1992. La légende d'Iquitos (version iquito). *BIFEA* 21/1: 311-325.
- De Jong, Lynda 2003a. Modificadores – Parte Uno. En: C. Beier & En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2003b. Adjetivos 2: Adjetivos y derivaciones relacionadas. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2003c. Voice in Iquito: Is there an inverse? *WAIL*, 9. http://orgs.sa.ucsb.edu/nailsg/archived_programs/2004HarWAIL2004_deJong.pfd
- Eastman, Elizabeth 1960a. *Vocabulario breve del idioma iquito*. IC 109, rollo 6 (17 pp.). Yarinacochoa: ILV.
- _____ 1960b. *Verbal nouns in Iquito*. IC 108, rollo 6 (3 pp.). Yarinacochoa: ILV.
- Eastman, Robert 1963-64. *Iquito texts I-II*. IC 110 y 361 (545 pp.). Yarinacochoa: ILV.

- _____. - Elizabeth Eastman 1963a. Iquito syntax. Elson (comp.) *SPIL I: 145-192*.
- _____. - _____ 1963b. *Supplementary notes on Iquito grammar*. IC 109, rollo 6 (16 pp.). Yarinacocha: ILV.
- _____. - _____ 1976. *Fonología del idioma iquito*. DEL 29 (mf, 19 pp.). Yarinacocha: ILV.
- Hallett M., Taryne 2004. Los deónticos. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- Hansen, Cynthia I.A. 2010. Inalienable possession in Iquito (Zaparoan): A frequency analysis. *LSA Annual Meeting I*.
- _____. 2011. *Expressing reality through word order: Iquito irrealis constructions in typological perspective* (Ph.D. Thesis). Austin, TX: The UTA.
- _____. 2018. Subordinate and interrogative clause negation in Iquito. *Linguistic Typology 22/1: 119-163*.
- Huamancayo Curi, Edinson 2003a. Resolución de hiatus vocal preverbal. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de trabajo del ILDP.
- _____. 2003b. Mutaciones fonológicas en las raíces verbales (forma infinitiva y forma progresiva) en iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2003c. Adposiciones. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2003ch. Construcciones causativas. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2003d. Forma subyacente de las raíces verbales en iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2004a. Construcciones pasivas en iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2004c. El adjetivo en iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2004ch. Temas de morfología derivacional en iquito: construcciones aplicativas con el sufijo -ta. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2004d. Temas de morfología derivacional en Iquito, II. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2004e. El proceso de disminución en Iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2005. *La formación de palabras mediante la derivación en iquito*. Tesis de Licenciatura. Lima: UNMSM.
<http://www.cybertesis.edu.pe>
- Lai, I-wen 2003a. Orden básico SVO. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2003b. Aspecto completivo e inceptivo. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2005. La negación clausal en iquitos: su función y estructuras. *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, II, 27-29 de octubre de 2005*. University of Texas at Austin.
<http://www.utexas.edu/cola/lilas/centers/cilla/index.html>
- Michael, Lev 2003a. La fusión fonológica en el idioma Iquito (Familia Záparo, Amazonía peruana). *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, I*. http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1_toc.html
- _____. 2003b. Verbos bitransitivos. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2003c. Posposiciones: aspectos de su sintaxis. : C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de trabajo del ILDP.
- _____. 2003ch. Oraciones interrogativas. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2003d. Cláusulas relativas. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2003e. Fusión prosódica. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2004a. El acento y la estructura prosódica de sustantivos. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2004b. Frases determinantes discontinuas. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2004c. La topicalización en textos: función y variación. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2004ch. Diccionario bilingüe iquito-castellano y castellano-iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 1*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____. 2011. The semantics of clause linking in Iquito. En: A.Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.), *The semantics of clause linking. A cross-linguistic typology*. Oxford: OUP.

- _____ - Christine Beier et al. 2019. *Iquito-English dictionary*. Quito: Abya Yala/ Cabeceras Aid Project.
- Panduro Güimack, Hilter 2003. Forma plural. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ - Christine Beier - Lev Michael 2003. Pinájuuyaa iquituhuaaca cuhuasiini: Vamos a escribir el idioma iquito. San Antonio de Pintuyacu: Centro del Idioma Iquito.
- Rauschuber, Brianna 2004a. Alternancias en las formas de algunas raíces verbales. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004b. Inventario fonético del idioma iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004c. El acento de los verbos en el idioma iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004ch. El acento y tono de los sustantivos. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- Solís Fonseca, Gustavo 1987. Multilingüismo y extinción de lenguas. *AI 47/4*.
- Sullón Acosta, Karina Natalia 2004a. Inventario fonológico del idioma iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004b. Primera parte: Evidencias sobre las glides, consonantes palatalizadas y labializadas. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004c. Segunda parte: las glides, consonantes palatalizadas y labializadas. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004ch. Rasgos fonéticos involucrados en fenómenos fonológicos de la lengua iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004d. Fonética del acento y tono. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004e. Los aumentativos en iquito. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004f. Ensondecimiento vocálico inicial (una perspectiva acústica). En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004g. Iquituhuaaca: maacatuhua ihuiini. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2004h. Los plurales. En: C. Beier & L. Michael (eds.), *Estudios del idioma iquito, vol. 2*. Documento de Trabajo del ILDP.
- _____ 2005. *El acento y tono en la lengua iquito*. Tesis de Licenciatura. Lima: UNMSM.
<http://www.cybertesis.edu.pe>

ZÁPARA

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Ecuador: Prov. Pastaza, entre los ríos Curaray, al norte [principalmente en el río Conambo] y hacia el sur, el curso bajo del Bobonaza, en la zona de Montalvo; los **zápara** se encuentran asentados en las siguientes comunidades: (1) río Curaray; (2) Conambo: (a) Llanhamacocha/ Witsauke , (b) Jandiyacu/ Masaraka, (c) Mazaramu/ Aremanu; (4) río Pinduyacu: (a) Cuyacocha, (b) Akamaro; (3) Torimbo y (4) Balsaura (Andrade 2001; Juncosa 2000)

Perú: depto. de Loreto, solían vivir en las provincias de Loreto y Maynas, entre los ríos Napo y Pastaza, pero actualmente ya no hay **záparas** en dicho país;

NOMBRE(S):

Záparo, kayapwe

AUTODENOMINACIÓN:

Sapara/ zapara

NÚMERO DE HABLANTES:

Los **zápara** serían un total de 400 personas, distribuidas entre Ecuador y Perú (aproximadamente 200 individuos en cada uno de estos países). Casi todos los **zápara** hablan **quichua** como primera lengua. La segunda lengua más hablada del grupo es el castellano. En el Ecuador, solo cinco personas, entre 70 y 90 años de edad, hablan **zápara**. En el Perú, ninguno **záparahablante** ha sido señalado (Andrade 2001b). Juncosa (2000: 268), por su parte, afirma que al grupo étnico pertenecen 50 personas, de las cuales apenas 24 hablarían todavía **zápara**. Ribeiro & Wise (1978) escriben que ya no quedan representantes de este grupo en el Perú, y en el Ecuador y que se habrían integrado a los **quichua**.

Los **zápara** son conocidos desde mediados del siglo XIX, época en la cual fueron estimados en unas 20.000 personas (Osculati 1850). Tessmann (1930) estimaba que los **zápara** eran unos pocos centenares. Los primeros contactos con los **zápara** ocurrieron en el año 1667 (Reeve 1988: 86). Tras la orilla occidental del Bobonaza, empieza el territorio **achuar**. El territorio tradicional de los **zápara** empezaba a uno 100 kms. en línea recta al este de la ciudad de Puyo. Desde la orilla occidental del Bobonaza, empieza el territorio **achuara (jívaro)**.

Un pequeño grupo de **zápara** del río Curaray, zona tradicional del grupo, migró hacia el norte para asentarse en el lado colombiano del río Putumayo entre Pto. Leguizamo y Pto. Montclar. Para 1940, el número de sus integrantes era de catorce personas. No han vuelto a ser mencionados en la literatura (Ortiz 1965 citado en Stark 1985).

La extinción de la lengua **zápara** se debe a varios factores entre los cuales destacan, además del descenso demográfico debido a los malos tratamientos por parte de los colonos y a las epidemias, también al hecho de que los miembros del grupo étnico **zápara** se fueron integrando a otros grupos étnicos, sobre todo **quichua del oriente ecuatoriano (quijos)**, pero también en un grado menor, con **achuar** [grupo lingüístico **jívaro**] de la zona con los cuales mantenían cada vez más relaciones matrimoniales (Reeve 1988: 88; Stark 1985).

BIBLIOGRAFÍA:

- Andrade Pallares, Carlos 2001a. *La lengua y otras manifestaciones culturales del pueblo zápara*. Expediente preparado para la Candidatura de la Cultura Oral del Pueblo Zápara. Programa de Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad. Puyo: ANAZPA/ UNESCO.
- _____. 2001b. *Kwatupapa Sapara, Palabra Zápara. Obra maestra del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad*. Quito: Asociación de Nacionalidad Zápara de la Provincia de Pastaza/ PRODEPINE/ Abya-Yala.
- Beier, Christine – Brenda Bowser – Michael Lev – Vivian Wauters 2014. *Diccionario Záparo trilingüe. Sápara-castellano-kichwa*. Quito: Abya-Yala.
- Bilhaut, Anne-Gaël 2003a. ...Soñar, recordar y vivir con eso. *Estudios Atacameños*, 26: 61-70. San Pedro de Atacama.
- _____. 2003b. The Zápara Indians: the consecration of an endangered people. *Museum International* 55/2 (218) : 25-

30.

- _____ 2006a. L'adieu au zápara. En : Philippe Erikson (ed.), *La pirogue ivre. Bières traditionnelles en Amazonie* : 87-90. Saint-Nicolas de Port : Musée Français de la Brasserie.
- _____ 2006b. Biographie d'un esprit au corps brisé. Les pierres magiques des ancêtres zápara d'Amazonie : des sujets du passé. *JSAP* 92/1-2 : 237-254.
- _____ 2007. *Le réveil de l'immatériel. La production du patrimoine onirique des Indiens Zápara (Haute-Amazonie)*. Thèse de doctorat. Nanterre : Université Paris X.
- _____ 2011a. *Des nuits et des rêves. Construire le monde zapara en Haute Amazonie*. Nanterre : Société d'Ethnographie.
- _____ 2011b. *El sueño de los záparas. Patrimonio onírico de un pueblo de la Alta Amazonía*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 2013. Des boucliers contre l'oubli. Visite au musée et réappropriation du patrimoine zápara. *PROA. Revista de Antropología e Arte* 01/04.
- Clark, Hyde 1879. Note on the Zaparo vocabulary [Simpson, Alfred, 1879]. *JRAI*, 8: 227.
- Juncosa, José E. 2000. Mapa lingüístico de la Amazonía ecuatoriana. En: Francisco Queixalós & Odile Renault-Lescure (eds.), *As línguas amazônicas hoje: 263-275*. São Paulo: ISA/ IRD/ MPEG.
- Márquez, Mónica 2010. *Lo que el tiempo se llevó*. Quito: Abya-Yala.
- Moya, Ruth 2009. *Sápara. Pana sápara atupama. Nuestra lengua sápara. Diccionario trilingüe sápara-castellano-quichua*. Quito: Ministerio de Educación.
- Paymal, N. - C. Sosa 1993. *Mundos amazónicos*. Quito: Sinchi Sacha.
- Peeke, Catherine 1962. Structural summary of Zápara. *SEIL* 1: 125-216. SIL.
- _____ 1991. Bosquejo gramatical del zápara. *Cuadernos Etnolingüísticos* 14. Quito: ILV.
- Pierre, François 1889. *Voyage d'exploration d'un missionnaire Dominicain chez les tribus sauvages de l'Équateur*. Paris: Bureau de l'Année Dominicaine.
- Reinburg, Pierre 1921. Folklores amazoniens. Légendes des Zápara du Curaray et de Canelos. *JSAP* 13.
- Sargent, Mary 1959. Vocabulario Zápara. *Estudios acerca de las lenguas Huarani (Auca), Shimigae y Zápara*: 43-48. Quito: Publicación Científica del Ministerio de Educación del Ecuador.
- Simson, Alfred 1877. Notes on the Zápara. *JRAI*, 7: 502-510.
- _____ 1879. Vocabulary of the Zaparo language. *JRAI*, 8: 223-226.
- _____ **v. Clark, Hyde, 1879.**
- Stark, Louisa R. 1981. La lengua zápara del Ecuador. *Miscelánea Antropológica Ecuatoriana* 1/1: 12-92. Guayaquil.
- Viatori, Maximilian 2003. Revitalizando el idioma Zápara. *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, 1*. http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1_toc.html
- _____ 2005. *The language of authenticity. Shifting constructions of Zapara identity*. Ph.D. diss. Davis: University of California.